

Tnu'u in tee ja nani de Jonás

El libro de Jonás

Mixteco de Magdalena Peñasco



Tnu'u in tee ja nani de Jonás

El libro de Jonás

Mixteco de Magdalena Peñasco



La Liga Bíblica

Las Sagradas Escrituras para Todos

Las ilustraciones son propiedad de Alice Paschal,
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición 2002 .5C

Segunda edición

Jonás

Mixteco de Magdalena Peñasco

xm 05-227 .25C

©**La Liga Bíblica, A.C., 2005**

México, D.F.

Tee kuu Jonás ma, ni jinu ndee de nuu Su'si ma

Jonás huye de Jehová

1

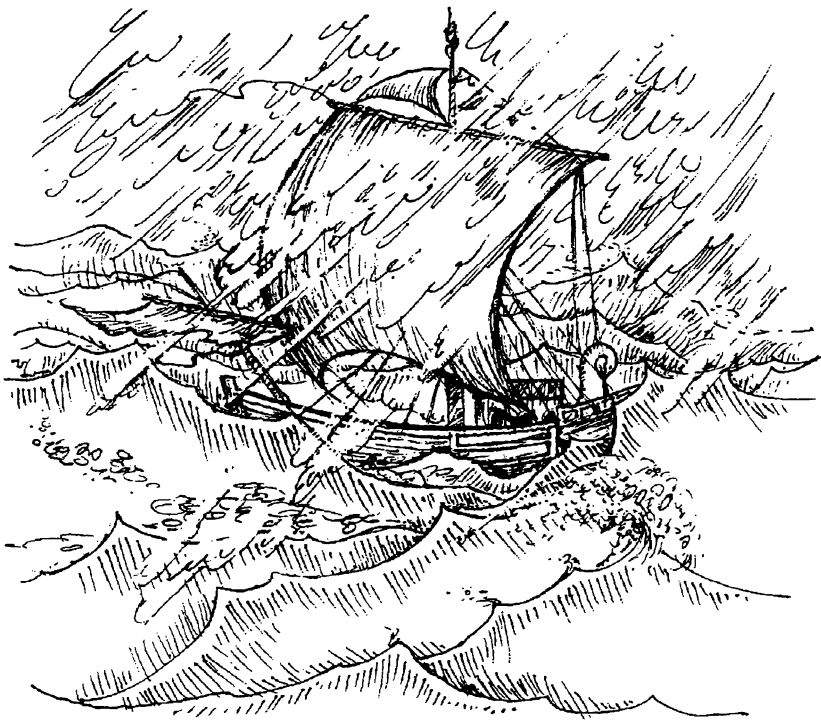
1 Ni ka'an Su'si Iya Tatnuni ma nuu tee nani Jonás ma sayii tee nani Amitai ma, te jiña'a ya:

2 —Ndokuiñi ni, te kua'an ni ñuu Nínive ma ñuu ka'nu yukan, te kaxtnu'u ni ja jin ndo'o jin tna'a ñayii ñuu yukan, vaa ni kenda ja u'vi ja ka sa'a ñayii yukan onde nuu sa a —kuu ya jiña'a ya.

3 Te Jonás ma, ni ndokuiñi de, te kua'an de ñuu Tarsis ma, ja ni jinu ndee de nuu Su'si o Iya Tatnuni ma. Te nuu ni nuu de ñuu Jope ma, te ni kaa de in nuu varku ki'in ñuu Tarsis ma, te ni chuya'vi de, sukan-va'a kondiso ña'a tnu te ki'in de ñuu Tarsis ma. Te ni jani ini de ja sukan, te kuu jika de nuu Su'si ma.



4 Kovaa Su'si ma chi ni sa'a ya ja ni keja'a yi'i nini'i tachi nuu ndute ñu'u nuu mar ma, te tee kuan koo ma, ni ka jani ini de ja ndatnana varku ma. 5 Te tee ka jito varku ma chi ni ka yu'u xeen de, te maa maa de ka ndakune'e su'si de ma. Sani te ni ka skana de ndaka ndatniñu ka ñu'u ini varku ma nuu ndute mar ma, sukan-va'a nduñama-ka tnu. Kovaa Jonás ma chi ni ndivi vava'a de onde ini varku ma, te ni jinkava tuu de ja kusu de.



6 Te tee tatnuni nuu varku ma, ni jantu'va de Jonás ma, te jiña'a de:

—¿Nawa ndo'o ni ja kixi kixi-ni ni? Ndakoo ni, te ndakune'e ni su'si ni ma, na jini-nka xi sa kunda'vi ini ña'a ya ndaka o, te ma jin skenaa o maa o —kuu de jiña'a de.

7 Te ndi-in ndi-in de ni ka ka'an:

—Ne'e koo ni, te jin koto o tnuni na ndee o xkuechi kuu ja ni kenda tnundo'o ya'a —ka kuu de ka ka'an de.

Te ni ka jito de tnuni ma, te sani te ni ka jini de ja kuechi Jonás ma kuu. 8 Sani te ka jiña'a de nuu Jonás ma:

—Ndaka'an ndakachi ni nava'a ni kenda tnundo'o ya'a. ¿Na tniñu sa'a ni? ¿Na ndende vee ni? ¿Na ndee kuu ñuu ni? —ka kuu de ka jiña'a de.

9 Te ni ndakone'e Jonás ma:

—Tee ñuu hebreo ma kuu sa, te jinindija sa Su'si Iya Tatnuni ma, Su'si iya iyo jandivi ma iya ni sa'a ñu'u ya ji'in ndute ñu'u nuu mar ya —kuu de jiña'a de.



10 Te ndaka tee yukan ni ka yu'u xexeen, te ka jiña'a de:

—¿Nava'a ni sa'a ni sa'a? —ka kuu de ka jiña'a de, vaa ni ka jinitnuni de ja ni jinu ndee Jonás ma nuu Su'si Iya Tatnuni ma, vaa maa de ni ndakani sukan ma.

11 Te ka jiña'a de:

—Ndijin, ¿nawa jin sa'a ña'a sa, sukan-va'a ndunañii nuu ndute ya? —ka kuu de ka jiña'a de, vaa ndute ma chi ve ku ni'i xexeen-ka de.

12 Te jiña'a de:

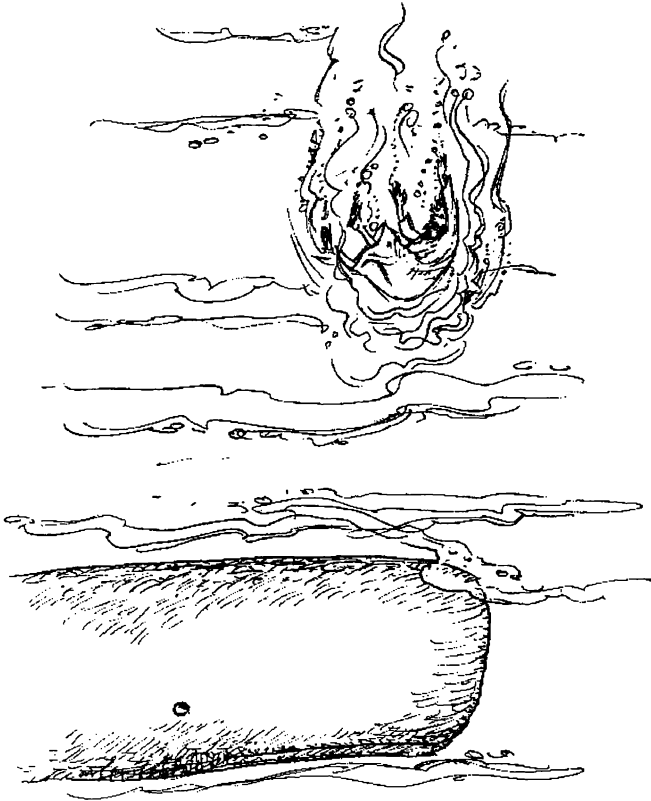
—Jin tnii ña'a ni, te jin skee ña'a ni nuu ndute a, sukan-va'a ndukuee ndute ñu'u mar ya, vaa jini sa ja kuechi maa sa kuu a ni kenda tnundo'o tnuneni ya'a siki o ya —kuu de jiña'a de.

13 Te ni ka satniñu xexeen de, sukan-va'a jin kundee de jin ndene'e de varku ma ichi yu'u ndute ma. Kovaa masu ni ka kundee de, vaa su'va ni ku ni'i xeen-ka yi'i tachi ma.

14 Sani te ni ka ndakune'e jajaa de Su'si Iya Tatnuni ma, te ka jiña'a de ya:

—Iya Tatnuni ndija ja sa'a ni sukan kuni maa ni ma, ka jikan-ta'vi sa nuu ni ja masu jin skenaa sa maa sa ja kuechi tee ya'a, ni a jin kuisokuechi sa ja kuw ñayii masu na kuechi ma —ka kuu de ka jiña'a de.

15 Te ni ka tnii de Jonás ma, te ni ka skee de tee ma nuu ñu'u ndute ñu'u nuu mar ma, sani te ni ndunañii ndute ma. 16 Te tee yukan, ni ka yu'u xexeen de, te ni ka ndakunitnuni de ja Su'si ndija kuu Iya Tatnuni ma, te ni ka ja'mi de kiti nuu ya ja ni ka ndakuan-ta'vi de, te ni ka skuiso de ja jin kondikin de ya. 17 Kovaa Iya Tatnuni ma, ja ni satu'va ya in tiaka ka'nu ka'nu, te ni kokon ti Jonás ma, te ni ñunee Jonás ma uni kivi nduu ñuu chii tiaka ma.



Sukan ni ndakan-ta'vi Jonás ma nuu Su'si ma

Oración de Jonás

2

1 Sani te onde chii tiaka ma, te ni ndakan-ta'vi Jonás ma nuu Su'si o Iya Tatnuni ma. 2 Te jiña'a de:

Nuu ndo'o neni sa ma,
te ni ndakune'e ña'a sa, vi Su'si Iya Tatnuni,
te ni jiniso'o ña'a ni.

Onde chii tiaka ma, nuu nee ma,
te ni ndakune'e ña'a sa,
te ni jiniso'o ni ja ni ka'an sa ma.

3 Ni skee ña'a ni onde nuu kunu kunu-ka
nuu ñu'u ndute mar ma,
te ni ski'in, ni skii ña'a ndute ma,
nuu kunu xexeen ma.

4 Te ni jani ini sa: “Ja ni xstandiyo ña'a ya nuu ya ma,
kuiti ja kuni-ka o veñu'u ii ya ma”, ka'an sa.

5 Te ndute ma, onde ini anua sa ni ndakonduu de,
te ni ndakonduu ña'a nuu nee ma,
te onde xkuitnu ñu'u ka'a ndute ma
ni ka kinutna'a ji'in ixi xini sa a.

6 Te ni ñu'u kua'an, ni ñu'u vee ña'a de ja'a yuku ma,
te ñu'u ma, ni kokon ña'a i,
te ni jasi vava'a ña'a i ni-kani ni-jika.

Kovaa maa ni, Su'si maa sa, Su'si Iya Tatnuni,
maa ni ni ndatava ña'a onde yavi nuu ñunee sa ma.

7 Te nuu ve kuita ini anua sa ma,
ni ndaka'an ña'a sa, vi Su'si Iya Tatnuni,
te ja ni jikan-ta'vi sa ma ni kenda onde nuu maa ni
onde ini veñu'u ii ni a.

8 Ñayii ka ndikin ja masu jiniñu'u kuu ma,
ja masu ndija ma,
ka xndoo ña'a i ndijin ja kunda'vi ini ña'a ni ma.

9 Kovaa saña chi ndataa sa kiti ka'mi sa nuu ni,
Te kata sa ja ndachiñu'u ña'a sa
ja ndakuan-ta'vi sa nuu ni,
Te ndataa sa ja ni skuiso sa ma.

Vaa maa ni, Su'si, sa'a ni ja jin ndani'i-ta'vi sa.

10 Sukan ni jiña'a de, te ni tetniñu Su'si ma tiaka ma
nuu iyo ñu'u ma, te ni nana ndo'o ti Jonás ma.





**Sukan ni ndakani ni ndaka'vi ini
ñayii ñuu Nínive ma**

Nínive se arrepiante

3

1 Ni ka'an tuku Su'si Iya Tatnuni ma ja kuu uu jichi nuu Jonás ma, te jiña'a ya:

2 —Ndokuiñi ni, te kua'an ni ñuu Nínive ma ñuu ka'nu yukan, te kaxtnu'u ni nuu ñayii yukan tnu'u ka'an sa ja kuña'a ni ma —kuu ya jiña'a ya.

3 Te ni ndokuiñi Jonás ma, te kua'an de ñuu Nínive ma sukan ni jiña'a Su'si Iya Tatnuni ma. Te Nínive ma chi in ñuu ka'nu xeen kuu i, vaa ja ndakonduu o ñuu ma chi uni kivi sa'a o ja kaka o. 4 Te kua'an Jonás ma, te ni kuu in kivi ni jika de, te kaxtnu'u de tnu'u ni jiña'a Su'si Iya Tatnuni ma:

—Nuu uu xiko kivi, te naa ñuu ya'a —kuu de jiña'a de.



5 Te ndaka ñayii ñuu Nínive ma, ka kuu ñayii nija'nu ka kuu suchi kuechi, ni ka kandija i Su'si ma, te ni ka iyo ndite i, te ni ka ndinuu i sa'ma tindayi ja ka kaxtnu'u i ja ka kuxii ini i. 6 Te ni kenda tnu'u ma onde nuu tee kuu rey ñuu Nínive ma, te ni ndokuiñi de nuu nukoo de ma, te ni tava de sa'ma de ma, te ni ndinuu de sa'ma tindayi, te ni nukoo de siki yaa nuu ñu'u de ma. 7 Sani te maa rey ma ji'in tee ka jinukuechi nuu de ma, ni ka kaxtnu'u de nuu ndaka ñayii ñuu yukan, sukan-va'a jin sa'a i sukan ni tatnuni rey ma, te ka jiña'a de:

—Ni-in ñayii, masu kaa i xita. Ni a in kiti i ma, ni a in xndiki ma, ni a in ndikachi ma, ma jin kaa ti ni a jin ko'o ti ndute. 8 Su'va jin ndinuu ndaka ni sa'ma tindayi ma, sukan-va'a jin kona'a ni ja ka kuxii ini ni, te ni-yu'u ni-ini ni jin ndakune'e jajaa ni Su'si ma, te jin xndoo ni ndaka ja u'vi ka sa'a ka kuu ni ma, tna'a ja masu ja va'a ka sa'a ni onde vitna ma, 9 sukan-va'a xi ma ndakani ini Su'si ma te ndukuee ini ya ja ndakiti ini ya nuu o a, sukan-va'a ma xnaa ña'a ya —kuu de jiña'a de.



10 Te ni jini Su'si ma sukan ka sa'a ñayii ñuu
Nínive ma, ja ni ka xndoo i ja u'vi ka sa'a ka kuu i ma,
te ni ndakani ini ya, te ñatuu ni sa'a-ka ya sukan ni jani
ini ya ja sa'a ya ma.

Sukan ni ndakiti ini Jonás ma

El enojo de Jonás

4

1 Kovaa Jonás ma chi ñatuu ni jatna ini de ja sukan ni sa'a Su'si ma, te ni ndakiti xeen ini de. 2 Te ni jikan-ta'vi de nuu Su'si ma, te jiña'a de:

—Su'si sa Iya Tatnuni, ja ni jini sa ja sa'a ko kuu, te sukan ni ka'an sa nuu iyo-ka sa ñuu sa ma. Chukan kuu ja ni jinu yachi sa kua'an sa ñuu Tarsis ma, vaa jini sa ja Su'si va'a ini kuu ni te nda'vi ini ni te kuee ndakiti ini ni. Vaa kutoo xeen ni ñayii ma ja ja ni jani ini ni sukan jin ndo'o jin neni i ma, sani te ndakani ini ni, te ñatuu xndo'o xneni-ka ni i. 3 Chukan kuu ja vitna, vi Iya Tatnuni, jikan-ta'vi sa nuu ni ja na ka'ni ña'a ni, vaa va'a-ka kuu ja kuw sa sana koteku sa —kuu de jiña'a de.

4 Te Iya Tatnuni ma, jiña'a ya:

—¿Va'a-ni kuu ja ndakiti xeen ini ni a? —kuu ya jiña'a ya.

5 Te ni kee Jonás ma ñuu yukan, te kua'an de ichi nuu kana kandii ma, te yukan ni iyo de. Te ni sa'a de in ve'e nda'a yutnu, te ni jinkoo de kati ma, te ndetu de nawa ko kuu ñuu yukan.



6 Te ni sa'a Su'si ma ja ni kana in ta'yi kuii kuii, te ni ja'nu i nuu nukoo de ma, sukan-va'a sa'a i kati xini de ma, sukan-va'a ndusii ini de. Te Jonás ma, iyo sii ini xexeen de ja sukan ni ja'nu ta'yi kuii kuii ma.



7 Ko vaa xtnee ne'e in-ka kivi ma, te ni sa'a Su'si
ma ja in tindaku ni jaa yo'o ta'yi ma, te ni yichi i.





8 Te nuu ni kana kandii ma, te ni sa'a Iya Tatnuni ma ja ni jaki'i xeen tachi, te i'ni xeen, te vitna ja ndandaa xini Jonás ma kani ka'ni kandii ma, te ni kuita de, te kuw de kuni de. Te ka'an de:

—Va'a-ka kuu ja na kuw o ma sana ja koteku o ma —kuu de ka'an de.

9 Sani te jiña'a Su'si ma nuu Jonás ma:

—¿Te sukan ndakiti xexeen ini ni ja ni yichi ta'yi
kuii kuii a? —kuu ya jiña'a ya.

Te ni ndakone'e de:

—Uni kuw sa kuni sa ja ndakiti xeen ini sa —kuu
de jiña'a de.



10 Sani te jiña'a Su'si o Iya Tatnuni ma:

—Vaa ni kunda'vi ini ni ta'yi kuii kuii ma, ta'yi masu ni sunkoo ni, ni a ni sa'a ni ja kua'nu i. Vaa in jakuaa ma ni jite i, te in-ka jakuaa ma, te ni yichi i.

11 Te ñuu Nínive ma ñuu ka'nu yukan, ja ka iyo vi'ika ciento oko mil ñayii ja ñatuu ka jini i nawa ka sa'a i, ji'in kua'a xeen kiti ka iyo ma, ¿te saña, ma kunda'vi ini sa ñuu yukan? —kuu ya jiña'a ya.

